



نشرة الأمين العام

إطار اللغات ومستويات الكفاءة اللغوية في الأمم المتحدة

يصدر الأمين العام ما يلي لغرض إرساء معايير لغوية في الأمانة العامة، بما يشمل وضع تعريف موحد لمختلف مستويات الكفاءة اللغوية في كل من اللغات الإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية، يمكن تطبيقها أيضا على لغات أخرى، وذلك وفقا للولاية الواسعة النطاق المتعلقة بتعدد اللغات التي عُمت في عدد من قرارات الجمعية العامة⁽¹⁾، ولا سيما القرار 346/73⁽²⁾:

البند 1

إطار لغات الأمم المتحدة

1-1 يراد بإطار لغات الأمم المتحدة⁽³⁾ تحقيق الاتساق في الطريقة المتبعة على نطاق الأمانة العامة فيما يتعلق بتعلم اللغات وتقييمها وإصدار شهادات إتقانها. والمقصود باعتماد هذا الإطار هو دعم إدارة أكثر كفاءة لمهارات الموظفين اللغوية في كافة جوانب إدارة المواهب (مثل التخطيط للقوة العاملة، والاستقدام، والتعلم، والتطوير المهني) من خلال توفير نموذج موحد لتعلم اللغات لفائدة الموظفين وعن طريق اعتماد معايير تقييم موحدة لضمان مزيد من الموثوقية والسلامة في عملية التقييم وإصدار الشهادات بما يعزز المعاملة المتساوية للغات ويزيد الاعتراف بالمهارات اللغوية للموظفين في الأمانة العامة.

(1) القرارات 268/76 و 346/73 و 328/71 و 324/69 و 292/67 و 311/65 و 306/63 و 266/61 و 309/59 و 262/56 و 64/54 و 23/52 و 11/50.

(2) رحبت الجمعية العامة، في قرارها 346/73، بعملية الموازنة الجاري تنفيذها بغرض إعداد إطار لغات للأمم المتحدة يكفل المزيد من الاتساق في تعلم اللغات وتدريبها وتقييمها على نطاق الأمانة العامة بكاملها وبما يشمل جميع اللغات الرسمية الست للأمم المتحدة.

(3) انظر التدابير والتوصيات التي اقترحها الأمين العام في تقريره عن تعدد اللغات (A/73/761) بهدف تعميم تعدد اللغات في أنشطة جميع كيانات الأمانة العامة، بوصفه قيمة أساسية للمنظمة.



النموذج اللغوي

2-1 يعتمد إطار لغات الأمم المتحدة نموذجاً لغوياً يستند إلى نهج عملي المنحى، يُعتبر فيه التواصل نشاطاً اجتماعياً يؤديه المتحدثون باللغة لإنجاز مهام محددة.

3-1 وفي هذا الصدد، يعتبر إطار لغات الأمم المتحدة أن تعلم الموظفين اللغات الرسمية يجب أن يكون مرتبطاً، منذ المراحل الأولى للتعلم، باستخدام تلك اللغات لإنجاز مهام شخصية وعامة ومهام تخص العمل.

4-1 وبناءً على هذه الفرضية، ينبغي في تقييم الكفاءة اللغوية وإصدار الشهادات بشأنها النظر في قدرة الموظفين على استخدام اللغات الرسمية في أداء المهام الشخصية والعامة والمهام التي تخص العمل.

مستويات الكفاءة اللغوية في الأمم المتحدة

5-1 ينطبق إطار لغات الأمم المتحدة على اللغات الرسمية الست على حدّ سواء وعلى أي لغة أخرى، وهو يتألف من مستويات أربعة هي التالية:

- مستوى الأمم المتحدة الأول، أو الكفاءة اللغوية الأساسية
- مستوى الأمم المتحدة الثاني، أو الكفاءة اللغوية الوسيطة
- مستوى الأمم المتحدة الثالث، أو الكفاءة اللغوية العالية
- مستوى الأمم المتحدة الرابع، أو الكفاءة اللغوية التامة

6-1 ويرد في مرفق هذه النشرة وصف مفصل لكل مستوى من المستويات الأربعة.

البند 2

حكم ختامي

يبدأ نفاذ هذا النشرة في تاريخ صدورها.

(توقيع) أنطونيو غوتيريش

الأمين العام

مستويات الكفاءة اللغوية في الأمم المتحدة

مستويات الكفاءة اللغوية في الأمم المتحدة يتركز بعضها على بعض، وكل مستوى منها يعرفه توصيفٌ عام وأربعة توصيفات محدّدة. وتتبع هذه المستويات التقسيم التقليدي لمهارات التلقي (أي القراءة والاستماع) ومهارات التعبير (أي التحدث والكتابة)، وتشير إلى استخدام اللغة في ثلاثة مجالات هي:

- المجال الشخصي، أي علاقات التواصل الشخصي والممارسات الاجتماعية الفردية
- المجال العام، أي معاملات المواطنين في نطاق مجتمعهم بمختلف أنواعها، مثل المهام الإدارية، التي يجري من خلالها التعامل مع المرافق العامة
- المجال المهني، أي الأنشطة التي يقوم بها الأفراد خلال مزاوتهم مهنتهم

مستوى الأمم المتحدة الأول، أو الكفاءة اللغوية الأساسية

توصيف عام

- استخدام اللغة استخداماً بسيطاً، في سياقات وحالات يومية سهلة، عند التعامل مع مسائل روتينية أو يمكن التنبؤ بها في المجالات الشخصي والعام والمهني
- إظهار كفاءة لغوية أساسية واستخدام مجموعة محدودة من الاصطلاحات اللغوية الاجتماعية لتلبية احتياجات التواصل البسيطة
- إظهار مهارة محدودة في فهم ما إذا كان مطلوباً اتخاذ إجراء أو تقديم إجابة، وإظهار قدر من الاستقلالية في الإجابة
- الاحتياج عادة إلى موارد مرجعية ونماذج أو قوالب أو مساعدة خارجية للإعداد سلفاً، أو التحقق من صحة الفهم، أو تصحيح أخطاء التواصل

أنشطة التلقي: القراءة

- فهم الرسالة الرئيسية والعثور على معلومات محددة، بالاستعانة في كثير من الأحيان بالصور أو المعارف الأساسية، في نصوص وقائعية بسيطة ومكتوبة بوضوح تشمل عدداً محدوداً من الأصناف المختلفة

أنشطة التلقي: الاستماع

- فهم الرسالة الرئيسية في نصوص معروضة بوضوح وبسرعة ما بين البطيئة والمتوسطة، باللغة المعيارية المنطوقة وفي ظروف مواتية، بالاستعانة في كثير من الأحيان بالصور و/أو المعارف الأساسية
- الاحتياج عادة إلى طلب تكرار الخطاب أو صياغته من جديد

التعبير والتحاور شفويًا

- المشاركة بقدر من الجهد في حديث بسيط ووجيز وروتيني، مع الاحتياج في الغالب إلى مساعدة من المحاور
- التعبير بعبارات شفوية بسيطة ووجيزة معدة سلفاً

التعبير والتحاور كتابياً

- كتابة أو تدوين نصوص ومذكرات ورسائل بسيطة وقصيرة، وإعداد نصوص أطول بالاستعانة بمجموعة متنوعة من الموارد والأدوات
- كتابة مراسلات يومية بسيطة والإجابة عليها

مستوى الأمم المتحدة الثاني، أو الكفاءة اللغوية الوسيطة*توصيف عام*

- استخدام اللغة بسلاسة ودقة متوسطتين، في سياقات وحالات يومية، عند تناول مسائل عادية أو عامة في المجالات الشخصي والعام والمهني
- إظهار مستوى ملائم في إتقان مجموعة متوسطة من الكفاءات اللغوية والعملية وفي إجادة الاصطلاحات اللغوية الاجتماعية لتلبية احتياجات التواصل العادي العام
- فهم الحاجة أم لا إلى اتخاذ إجراء معين أو إلى الإجابة وإظهار قدر ملائم من الاستقلالية في الإجابة
- الاحتياج في كثير من الأحيان إلى موارد مرجعية ونماذج أو مساعدة خارجية للإعداد سلفاً، والتحقق من صحة الفهم، وتحسين التواصل أو دعمه

أنشطة التلقي: القراءة

- فهم المعنى العام وتحديد الاستنتاجات الرئيسية وأهم التفاصيل في نصوص وقائعية بسيطة ومكتوبة بوضوح من أصناف مختلفة

أنشطة التلقي: الاستماع

- فهم المعنى العام وتحديد الاستنتاجات الرئيسية في نصوص معروضة بوضوح وبسرعة متوسطة باللغة المعيارية المنطوقة
- احتمال الاحتياج في كثير من الأحيان إلى تكرار كلمة أو عبارة أو إعادة صياغتهما

التعبير والتحاور شفويًا

- المشاركة بسهولة في حوارات روتينية، بإبداء التصريحات والتعبير عن الآراء الشخصية
- التعبير بعبارات شفوية ما بين القصيرة والمتوسطة الطول، بعد سابق إعداد أو من دون الإعداد سلفاً

- نقل النقاط الأساسية الواردة في خطاب شفوي أو كتابي

التعبير والتحاور كتابياً

- كتابة أو تدوين نصوص قصيرة من أصناف مختلفة عن مسائل محددة
- تقديم إجابة مناسبة، في المراسلات الكتابية، باستخدام قواعد الكتابة الاصطلاحية
- نقل النقاط الأساسية الواردة في خطاب شفوي أو كتابي

مستوى الأمم المتحدة الثالث، أو الكفاءة اللغوية العالية

توصيف عام

- استخدام اللغة بكفاءة وبقدر كبير من السلاسة والدقة، في سياقات وحالات متنوعة، عند تناول مجموعة متنوعة من المسائل العامة في المجالات الشخصي والعام والمهني
- إظهار مستوى جيد في إتقان مجموعة من الكفاءات اللغوية والعملية وفي إجادة الاصطلاحات اللغوية الاجتماعية لتلبية أغلب احتياجات التواصل
- الاستجابة على نحو مستقل وكاف لمعظم الإجراءات اللازم اتخاذها
- استخدام الموارد المرجعية لتأكيد التأويل أو صقله، ولتحسين التواصل

أنشطة التلقي: القراءة

- فهم معظم النصوص المكتوبة من مختلف الأصناف والأحجام، وتحديد المعلومات الأساسية، وأهم التفاصيل، والنبرة والآراء - الضمنية والصريحة - المعرب عنها
- فهم أغلب العبارات الاصطلاحية والمجازية الشائعة الاستخدام والإحالات الاجتماعية الثقافية الصريحة

أنشطة التلقي: الاستماع

- فهم المعنى العام وتحديد المعلومات الأساسية، وأهم التفاصيل، والمواقف والآراء - الصريحة والضمنية - المعرب عنها في نصوص معروضة بوضوح وبوتيرة ما بين المتوسطة والسريعة، بمختلف الصيغ المعيارية، وفي سياقات معتدلة الصعوبة أو وسط الضجيج
- احتمال الاحتياج أحياناً إلى تكرار كلمة أو عبارة

التعبير والتحاور شفويًا

- المشاركة بصورة طبيعية في مجموعة متنوعة من الحوارات، والتناقش في الآراء وإظهار القدرة على الرد على وجهات نظر مختلفة
- التعبير بعبارة شفوية طويلة أو قصيرة، واضحة وحسنة التنظيم، تتضمن التفاصيل المناسبة

- نقل المعلومات الرئيسية الواردة في خطاب شفوي أو كتابي، وتلخيصها بكفاءة

التعبير والتحاور كتابياً

- كتابة نصوص واضحة وحسنة التنظيم من مختلف الأصناف
- الإجابة، في المراسلات الكتابية، بشكل يظهر القدرة على توفيق السجل والأسلوب بكفاءة مع سياق التواصل
- نقل المعلومات الرئيسية الواردة في خطاب شفوي أو كتابي، وتلخيصها بكفاءة

مستوى الأمم المتحدة الرابع، أو الكفاءة اللغوية التامة

توصيف عام

- استخدام اللغة بكفاءة ومرونة، مع الحفاظ دائماً على درجة عالية من الطلاقة والسلامة اللغوية والدقة. والقدرة على التصرف في طائفة كبيرة ومتنوعة من السياقات والحالات الصعبة، بما فيها غير المواتية أو التي يستحيل التنبؤ بها، عند التعامل مع مجموعة واسعة من المسائل، بما فيها المسائل المحددة للغاية أو التي تتطوي على حساسية شديدة، في المجالات الشخصي والعام والمهني
- إظهار مستوى ممتاز في إتقان طائفة عريضة من الكفاءات اللغوية والعملية وفي إجادة الاصطلاحات اللغوية الاجتماعية لتلبية أية احتياجات للتواصل
- الاستجابة لأي إجراء مطلوب ومتابعته على النحو المناسب ومن دون تردد
- استخدام الموارد المرجعية لتحسين التواصل إلى درجة بالغة الدقة

أنشطة التلقي: القراءة

- الفهم التام لنصوص كتابية من مختلف الأصناف والأحجام، تتسم بتعقدها لغوياً و/أو مفاهيمياً، باستيعاب المعاني الضمنية ودقائق الأمور، الملموسة أو المجردة، حتى في السياقات غير المؤلفوة
- فهم مجموعة واسعة من العبارات الاصطلاحية والمجازية ومن الإحالات الاجتماعية الثقافية

أنشطة التلقي: الاستماع

- فهم نصوص معقدة لغوياً و/أو مفاهيمياً، معروضة بوتيرة ما بين المتوسطة والسريعة، في مجموعة من الصيغ اللغوية غير المعيارية، فهماً لا يتطلب جهداً ملحوظاً، حتى في الحالات غير المواتية، مع استيعاب المعاني الضمنية ودقائق الأمور
- فهم مجموعة واسعة من العبارات الاصطلاحية والمجازية والإحالات الاجتماعية الثقافية

التعبير والتحاور شفويًا

- المشاركة بطلاقة في مجموعة متنوعة من الحالات الصعبة ومناقشة الآراء ببراعة، مع البناء على الإسهامات المختلفة وإظهار القدرة على أخذ زمام المبادرة وعلى التدخل بكياسة
- التعبير بعبارات شفوية كثيرة ومتنوعة لأغراض مختلفة
- نقل وتوليف المعلومات الواردة في نصوص شفوية أو كتابية متنوعة الأصناف ودرجات التعقيد

التعبير والتحاور كتابيًا

- كتابة نصوص معقدة و/أو طويلة على نحو معقول من أصناف مختلفة
 - الرد بفعالية، في المراسلات الكتابية ذات الصعوبة، مع القدرة على توفيق السجل والأسلوب بثقة مع سياق التواصل
 - نقل وتوليف المعلومات الواردة في نصوص شفوية أو كتابية متنوعة الأصناف ودرجات التعقيد
 - تدقيق أو تحرير النصوص الشخصية أو النصوص التي ينتجها الغير.
-